

Tanúsítvány száma: C70812 / Fordítás azonosítója: V73308

## Tanúsítvány nyelvi szolgáltatásról

### A tanúsítvány kiállítója

**Hivatalos cégnev:** Easy Media Kft.  
**Adószám:** 14097063-2-41  
**Cégjegyzékszám:** 01-09-888737  
**Statisztikai számjel:** 14097063-7430-113-01  
**Kamarai nyilvántartás:** BU14097063

### A tanúsítvány címzettje

**Kapcsolattartó neve:** Pintér Dóra  
**Számlázási név és cím:** Eastwest Defence Kft.,  
Magyarország, 2161, Csomád, Táncsics M. u. 11.

A Villámfordítás Fordítóirodát üzemeltető Easy Media Kft. tanúsítja, hogy a megnevezett azonosító számon megrendelt dokumentum(ok) esetében a szakfordításról szóló hatályos törvényi rendelkezéseknek megfelelően az alábbi feladato(ka)t elvégezte.

**Szolgáltatás:** szakfordítás  
**Tanúsítás kategóriája:** hivatalos  
**Forrásnyelv:** magyar  
**Célnyelv:** angol

Az eredeti és a lefordított dokumentum tartalmilag mindenképpen megegyezik.

A 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet értelmében a szakfordítási tevékenységet a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium Szolgáltatási Főosztálya felügyeli. A rendelet értelmében céges dokumentumokról hiteles fordítást az OFFI mellett szakfordítói képesítéssel rendelkező szakfordítók is készíthetnek.

Certification ID No.: C70812 / Translation ID No.: V73308

## Certificate verifying language service

### Issuer of the certificate

**Official company name:** Easy Media Kft.  
**Tax ID number:** 14097063-2-41  
**Company registration number:** 01-09-888737  
**Statistical code:** 14097063-7430-113-01  
**Chamber registration:** BU14097063

### Recipient of the certificate

**Contact name:** Pintér Dóra  
**Invoicing Address:** Eastwest Defence Kft.,  
Magyarország, 2161, Csomád, Táncsics M. u. 11.

Easy Media Ltd. as operator of Villam Translation Services hereby confirms that the following service(s) were carried out in respect of the document(s) identified by the number of the relevant purchase order (as indicated above), in compliance with the laws applicable to professional translations.

**Service:** Professional translation  
**Category:** Official  
**Source language:** Hungarian  
**Target language:** English

The content of the source text and the translation are identical.

Council of Ministers Decree 24/1986 (VI.26) specifies that the Services Department of the Ministry of Public Administration and Justice is responsible for overseeing translation activities. The decree also stipulates that certified translations of company documents may be made by formally qualified translators as well as the National Office for Translation and Attestation (OFFI).

Magyar

Hungarian



BUDAPEST FŐVÁROS  
KORMÁNYHIVATALA

Ügyiratszám: BP/15-HTO-HITE/368-2 / 2017.

Ügyintéző: Gönczi Péter

Telefon: +36 1 4585 569

E-mail: [gonczy.peter@bfkh.gov.hu](mailto:gonczy.peter@bfkh.gov.hu)

Engedélyszám: 3H11702085

Tárgy: engedély haditechnikai  
szolgáltatások nyújtására

EASTWEST DEFENCE KFT.

2161 Csomád, Táncsics Mihály u. 11.

Adószám: 23526268-2-13

HATÁROZAT

AZ EASTWEST DEFENCE KFT. részére a haditechnikai termékek gyártásának és a haditechnikai szolgáltatások nyújtásának engedélyezéséről szóló 2005. évi CIX. törvény, és a végrehajtásának részletes szabályairól szóló 301/2005. (XII.23.) Korm. rendelet hatálya alá tartozó, alábbi TEÁOR/TE SZOR szám alá sorolt hadiipari tevékenység folytatását – a titokvédelmi és biztonsági előírások betartása mellett – kérelmének helyt adva a következők szerint

**ENGEDÉLYEZEM.**

Jelen határozat alapján az engedélyes az engedélyköteles haditechnikai eszközök és szolgáltatások jegyzékének I., II., III., IV., V., VI., IX., X., XI., XIII., XIV., XV., XVI., XVII., XXIII., XXIV., XXV1. fejezeteiben meghatározott haditechnikai termékekkel kapcsolatos **szolgáltatások** nyújtását a **Pilis Defence Systems Kft. 2316 Tököl, 0322/7 hrsz.** alatti telephelyén. A tevékenység célja: **kereskedelem, ügynöki közvetítés, piackutatás, tanácsadás.**

| TEÁOR szám | Megnevezés                                       |
|------------|--|
| 46.18      | Egyéb termék ügynöki nagykereskedelme            |
| 46.19      | Vegyes termékkörű ügynöki nagykereskedelem       |
| 46.90      | Vegyestermékkörű nagykereskedelem                |
| 64.99      | M.n.s. egyéb pénzügyi közvetítés                 |
| 74.90      | M.n.s e szakmai, tudományos, műszaki tevékenység |
| 77.39      | Egyéb gép, tárgyi eszköz kölcsönzése             |

Jelen határozat a fent megállapított tevékenység folytatására **2019. január 31-ig** jogosít.

Felhívom figyelmét, hogy jelen határozat kizárólag azon termékkörök esetében jogosít kereskedelmi tevékenységre, amelyek a Gazdasági Tevékenységek Egységes Ágazati Osztályozási Rendszere besorolás értelmében szakosodott TEÁOR kóddal nem rendelkeznek.

Kereskedelmi, Haditechnikai, Exportellenőrzési és Nemesfémhitelesítési Főosztály  
Haditechnikai Osztály

1124 Budapest, Németvölgyi út 37-39. – 1534 Bp., Pf.: 919 – Telefon: +36 (1) 4585599 – Fax: +36 (1) 4585-583  
E-mail: [hadiipar@mkeh.gov.hu](mailto:hadiipar@mkeh.gov.hu) - Honlap: [www.kormanyhivatal.hu](http://www.kormanyhivatal.hu)

Felhívom továbbá a figyelmét, hogy jelen határozat a Pilis Defence Systems Kft. hadiipari tevékenységi engedélyén nyugszik, az eljárásban tett nyilatkozata alapján és a kérelemhez csatolt Befogadó Nyilatkozat értelmében a Kft. kezelésében lévő haditechnikai eszközök őrzéséért, a biztonsági rendszerek és berendezések működtetéséért és üzemben tartásáért a Befogadó Nyilatkozatot tevő Pilis Defence Systems Kft. tartozik felelősséggel.

Az engedélyest a haditechnikai terméket külön jogszabály szerint jelölő, a gyártót vagy a hon- és rendvédelmi készletből kivont eszközök esetében az értékesítőt egyértelműen azonosító jelzési és adatnyilvántartási, valamint adatszolgáltatási kötelezettség terheli a jelen határozat alapján folytatott tevékenységgel kapcsolatban.

Tájékoztatom, hogy a lőfegyverekről és lőszerkekről szóló **2004. évi XXIV. törvény 3. § (1) bekezdés a) pontjának** rendelkezése alapján a lőfegyver, lőszer, valamint lőfegyverdarab polgári célú forgalmazáshoz a rendőrség által kiadott engedély szükséges.

A haditechnikai eszközök tárolása a 301/2005. (XII. 23.) Korm. rendelet 8. § (4) bekezdésében meghatározott feltételek szerint megengedett.

Az indokolást és a jogorvoslatról szóló tájékoztatást a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 72. § (4) bekezdése alapján mellőztem.

**Budapest, 2017. február 14.**

**Dr. György István**

kormány megbízott megbízásából:

  
**dr. Borza László**

osztályvezető



**Értesülnek:** címzett

irattár

Angol

English



**GOVERNMENT OFFICE  
OF THE CAPITAL CITY BUDAPEST**

**File No.:** BP/15-HTO-HITE/368-2/2017

**Officer:** Péter Gönczi

**Phone:** +36 1 458-5569

**E-mail:** [gonczi.peter@bfkh.gov.hu](mailto:gonczi.peter@bfkh.gov.hu)

**Licence No.:** 3HI1702085

**Subject:** licence for the provision of military services

**EASTWEST DEFENCE KFT.**

**H-2161 Csomád, Táncsics Mihály u. 11.**

**Tax No.:** HU23526268-2-13

**DECISION**

I hereby

**AUTHORIZE**

the pursuit of military industry activities that fall under the scope of Act CIX of 2005 on the Authorisation of the Manufacturing of Products and Provision of Services of Military Technology and the Government Decree No. 301/2005 (XII.23.) on the detailed rules of implementation of such Act, classified under the following TEÁOR/TE SZOR numbers – in compliance with the rules on classified information and security requirements –, in favour of **EASTWEST DEFENCE KFT.**

Based on this decision, the licensee may provide **services** related to the military technology products specified in Chapters **I, II, III, IV, V, VI, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XXIII, XXIV, XXV1** of the Schedule of military technology devices and services subject to licencing at the site of **Pilis Defence Systems Kft. h-2316 Tököl, topographical lot number 0322/7**. The aim of the activity: **trade, agency intermediary trade, market research, consulting.**

| <b>TEÁOR no.</b> | <b>Description</b>   |
|------------------|--|
| <b>46.18</b>     | <b>Agents specialised in the sale of other particular products</b>                     |
| <b>46.19</b>     | <b>Agents involved in the sale of a variety of goods</b>                               |
| <b>46.90</b>     | <b>Non-specialised wholesale trade</b>   |
| <b>64.99</b>     | <b>Other financial service activities, except insurance and pension funding n.e.c.</b> |
| <b>74.90</b>     | <b>Other professional, scientific and technical activities n.e.c.</b>                  |
| <b>77.39</b>     | <b>Renting and leasing of other machinery, equipment and tangible goods n.e.c.</b>     |

This decision provides a licence to pursue the above activity until **31 January 2019**.

Please note that this decision provides a licence to pursue commercial activity only with regard to the scopes of products that have no specialised TEAOR number under the uniform sectoral classification system of economic activities.

**Please also note that this decision is based upon the licence of Pilis Defence Systems Kft. to pursue military industry activities, on the basis of its statement made in the procedure and in accordance with the Hosting Declaration attached to the application, Pilis Defence Systems Kft., that made the Hosting Declaration, shall be responsible for guarding the military technology equipment managed by the Ltd. as well as for the operation and the maintenance in operation of the security systems and devices.**

With regard to any activity pursued on the basis of this decision, the licensee will be subject to the obligation of identification, data registry and data reporting, by identifying the military technology product in accordance with specific legislation, and clearly identifying the manufacturer, or – in the case of equipment withdrawn from defence or policing stocks – the seller.

Please be informed that on the basis of **Section 3(1)a) of Act XXIV of 2004** on Firearms and Ammunition, a licence issued by the police shall be required for the civilian purpose distribution of firearms, ammunition and the parts of firearms for civilian purposes.

Military technology equipment can be stored in compliance with the conditions specified in Section 8(4) of Government Decree No. 301/2005 (XII.23.).

Reasoning and information on legal remedy do not form part of this decision in accordance with Section 72(4) of Act CXL of 2004 on the General Rules of Public Administration Procedures and Services.

**Budapest, 14 February 2017**

on behalf of **dr. István György**  
administrative government commissioner

*[illegible signature]*

**dr. László Borza**  
Head of Department

*[Stamp: Department of Trade, Defence Industry,  
Export Control and Precious Metal Assay  
of the Government Office of the Capital City Budapest  
2]*

**To be sent to:**

- Client
- Archives